



## *"Non contrarii, ma diversi": the question of minority in the eyes of Christians and Jews in Italy (early 15<sup>th</sup>-mid 18<sup>th</sup> century)*

Workshop in Paris, 21-22 November 2016

*"[...] se li dice non esser gl'Hebrei con li Christiani contrarij, come il Nero al Bianco [...], ma diversi a guisa del Dolce & il Rosso,"* writes the rabbi and philosopher Simone Luzzatto in his famous *Discourse Concerning the Condition of the Jews* published in Venice in 1638. Although some fear that diversity within the same city causes discord and dissension, "one must tell them that Jews and Christians are not opposite like black to white [...], but different in the manner of sweet and red." This is a powerful way of imagining the difference between these two social groups. In the eyes of the author, this heterogeneity, however radical it might appear to be, does not prevent a happy and peaceful coexistence. On the contrary: it is its radical nature that makes possible a happy coexistence, since it excludes any conflict between the two communities. Jews and Christians are "not opposite, but different": *"non contrarii, ma diversi"*.

\*

Our workshop will be devoted to the theme of (Jewish) minority in Italy, and more specifically to how the problem of minority was defined and how, both on the Christian and on the Jewish side, Jewish presence was (or not) considered the presence of a minority. We are not talking about how Jews *looked* at Christians and Christians at Jews, which would be a huge and very vague subject, but rather how, in language and categories that remain to be specified, the presence of a minority (i.e., a smaller, different, and self-identifying group) was conceived in a society typically portrayed as a homogeneous body and totally Christian. A clarification is needed here: just as there is no obligation to believe that this putatively Christian society constitutes a homogeneous body, one can and must question the assumption of culturally and socially homogeneous Jewish population in early modern Italy. The latter was also stratified, especially in terms of class and gender, and subject to internal oppositions. Our reflection extends therefore to the very relevance of the concept of minority; we want to

question this scholarly category and determine if its use seems convincing.

Luzzatto's assertion is of course debatable, especially if we remember that it was formulated during a period of ghettoization; written in an apologetic perspective, it epitomizes the liberal position toward the place of the Jewish minority in the society of the time, in pointed contrast to other less tolerant conceptions. Let us not forget that some favored the complete disappearance of the Jewish minority, either through expulsionist or conversionist policies. On the other hand, in order to pose the question correctly, it may be necessary to admit the difficulties presented by the presence of a religious minority in a society where the modern concept of secularism was still nonexistent; that way, one can get rid of a number of moral judgments, for example regarding the attitudes of authorities towards the Jews of the time. In conclusion, our collective inquiry should be conducted with the aim of not caricaturing attitudes of both sides and preserving the diversity of cases and contexts.

What did "making a society" mean in the context of Renaissance and early modern Italy? How could one organize viable cohabitation between minority and majority communities? It seems that, differently from today but in ways that echo contemporary problems, the Italian *Ancien Regime* knew indeed, in its own way, how to articulate minorities, political body, diverse "communities."

\*

Our work will focus on the 15<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> centuries, from the late Middle Ages to the Renaissance and Early Modern period, through the establishment of ghettos in the 16<sup>th</sup> century. These questions will be addressed in three thematic sessions:

- First, the *legal and political framework*: that is to say, both the problem, so important in contemporary historiography, of how the "right of the Jews" is conceived (particularly the question of their citizenship), the practical attitudes of authorities towards the Jews (the "Jewish policies" of the states) and, conversely, Jewish agency in this area, if one can notice it; internal organization and modes of self-government (following a Christian model?) within communities is an important point here ;
- Second, *cultural phenomena*: a common ground was gradually created between Christians and Jews, in religious as well as in cultural terms at large. A common struggle was recommended against an enemy who was no longer the faithful of another religion, but the atheist. The same high language was now shared: literary Italian (Tuscan). Alongside Hebrew and Latin, which continued to be used, a large "neutral zone" was created, much like had happened centuries before in the Arab and Muslim world
- Finally, *economic and social practices*: Jews, who at that time were often active in money-trading, were granted a position of "central marginality," made possible by their minority status, which earned them

both hostility (see the theme of usury) and recognition for their social and economic utility. According to place and time, Jewish presence was tolerated differently, and the ghettoization clearly narrowed socio-economic opportunities of the Jews; the definitive prohibition of usury in some states probably caused a change (in a positive sense?) in the status and experience of the Jewish minority.

It is through considering these three themes together that interesting conclusions about perceptions of the Jewish minority in Renaissance Italy can be drawn. This workshop on objects rarely studied in France will provide a useful moment to reflect on an issue that has such strong contemporary echoes.

## *"Non contrarii, ma diversi": il ruolo della minoranza nella rappresentazione di Cristiani e Ebrei, in Italia, all'epoca moderna (inizio XV-metà XVIII secolo)*

Workshop, Parigi (EHESS/INALCO), 21-22 Novembre 2016

"[...] se dice non esser gl'Hebrei con li Christiani contrarij, come il Nero al Bianco [...], ma diversi a guisa del Dolce & il Rosso", scrive il rabbino e filosofo Simone Luzzatto nel suo celebre *Discorso circa il stato de gl'Hebrei, et in particolar dimoranti nell'inclita citta di Venetia*, pubblicato nel 1638. Quello enunciato da Luzzatto è un modo forte di pensare la differenza tra due componenti della società. Secondo l'autore, questa eterogeneità, per quanto radicale, non impedisce la coesistenza pacifica serena: anzi, è proprio il suo carattere radicale che permette il successo di questa coesistenza, perché esclude ogni opposizione tra le due comunità. Ebrei e Cristiani sarebbero "non contrarii, ma diversi".

\*

Queste giornate di studio saranno dedicate al tema della minoranza ebraica in Italia, e più precisamente allo sguardo rivolto alla questione della minoranza: al modo in cui, da parte cristiana e ebraica, la presenza ebraica è (o non è) pensata in quanto presenza di una *minoranza*. Non si tratta dello sguardo degli Ebrei sui Cristiani o viceversa, un tema immenso e vago allo stesso tempo; ma di stabilire in che modo, con un lessico e secondo delle categorie che rimangono da precisare, si pensava la presenza di una minoranza (cioè di un gruppo più piccolo, diverso e cosciente di formare un gruppo) all'interno di una società spesso descritta come un corpo omogeneo e come interamente cristiana.

Una precisione si impone: allo stesso modo in cui non si è assolutamente obbligati a credere che questa società "cristiana" costituisse effettivamente un corpo omogeneo, si può e si deve ridiscutere il pregiudizio secondo il quale la popolazione ebraica fosse a sua volta un tutto omogeneo, culturalmente e socialmente. La comunità ebraica era anch'essa stratificata e sottoposta a delle logiche di opposizione (di classe, di genere). La nostra riflessione si estende quindi alla pertinenza stessa della nozione di "minoranza": vorremmo ridiscutere questa categoria apparentemente scontata e verificarne la pertinenza.

Naturalmente, la posizione di Luzzatto non è che una tra le molte possibili, specialmente se si tiene conto del periodo in cui è stata pronunciata, quello

del Ghetto; iscritta in una prospettiva apologetica, illustra una concezione favorevole alla presenza della minoranza ebraica nella società del tempo, ed è contemporanea ad altre concezioni, meno tolleranti. Non bisogna dimenticare che alcune di queste concezioni auspicano la scomparsa pura e semplice della comunità ebraica (politiche miranti alla conversione o all'espulsione).

*A contrario*, per pensare correttamente la questione, si può ammettere la difficoltà che rappresentava la presenza di una minoranza religiosa in una società nella quale la nozione moderna di laicità non era ancora formulata; si elimineranno così diversi giudizi morali, per esempio sull'atteggiamento del potere nei confronti degli ebrei. Insomma, la nostra riflessione collettiva dovrà essere condotta con la preoccupazione di non fare una caricatura degli atteggiamenti degli e degli altri, preservando la diversità dei casi e dei contesti.

Cosa significa, in definitiva, "fare società", quando sussiste una minoranza? Come organizzare una convivenza accettabile? Ci sembra che, in modo diverso dall'epoca contemporanea ma secondo delle modalità che richiamano dei problemi di estrema attualità, l'*Ancien Régime* italiano ha saputo, a suo modo, articolare le minoranze, le entità politiche, le diverse comunità

\*

Il nostro lavoro si concentrerà sui secoli XV-XVIII, cioè la fine del cosiddetto Medio Evo e l'inizio dell'epoca "moderna", passando dall'instaurazione dei ghetti. Le questioni poste saranno discusse all'interno di tre contesti tematici distinti:

- 1) Il quadro giuridico, cioè il modo in cui è pensato il "diritto degli Ebrei" (in particolare la questione della loro appartenenza nazionale in quanto cittadini), gli atteggiamenti concreti del potere nei confronti degli Ebrei (cioè le "politiche ebraiche" degli Stati) e inversamente l'azione ebraica in merito, se questa è identificabile. L'organizzazione interna e le forme di autogoverno (secondo un modello cristiano?) all'interno delle comunità costituiscono un elemento importante in questo contesto.
- 2) I fenomeni culturali. Si assiste alla creazione di un terreno comune tra Cristiani e Ebrei, sul piano religioso come su quello culturale in senso più generale. Si auspica una lotta comune contro l'avversario, che non è il fedele dell'altra confessione ma lo scettico, il materialista, l'ateo; si condivide la stessa lingua di espressione alta, l'italiano letterario o toscano. Tra l'ebraico e il latino si viene così a creare una "zona neutra", dove gli incontri hanno luogo senza tener conto delle appartenenze.
- 3) Le pratiche economiche e sociali: si accorda agli Ebrei, attivi in quest'epoca nelle professioni legate al denaro, un ruolo di "marginalità centrale", possibile solo grazie al loro statuto di minoranza, e che provoca allo stesso tempo l'ostilità (è il tema dell'usura) e il riconoscimento della loro utilità sociale e economica. Secondo i diversi luoghi e epoche, la presenza ebraica è tollerata in modi diversi, ed è chiaro che la ghettizzazione restringe il campo delle competenze e delle

possibilità socio-economiche degli Ebrei. Il divieto dell'usura in alcuni Stati comporta un cambiamento (in senso positivo?) nel ruolo della minoranza ebraica.

Tenendo presenti questi temi, lo studio del modo in cui è pensata la minoranza ebraica nell'Italia della prima modernità può ottenere dei risultati interessanti. Queste giornate di studio, su degli argomenti raramente discussi in Francia, potranno contribuire alla riflessione sull'epoca contemporanea, in cui la questione delle minoranze, soprattutto in Europa, è centrale e realmente urgente.

## « *Non contrarii, ma diversi* » : la question de la minorité dans le regard des chrétiens et des Juifs en Italie (début xv<sup>e</sup>-milieu xviii<sup>e</sup> siècle)

Journées d'étude organisées à Paris les 21-22 novembre 2016

« [...] se li dice non esser gl'Hebrei con li Christiani contrarij, come il Nero al Bianco [...], ma diversi a guisa del Dolce & il Rosso », écrivait le rabbin et philosophe Simone Luzzatto dans son célèbre *Discours sur l'état des Juifs*, publié à Venise en 1638. D'aucuns redoutent que la diversité au sein d'une même ville entraîne discorde et dissension : « on leur répond que Juifs et chrétiens ne sont pas opposés comme le noir au blanc [...], mais différents à la manière du doux et du rouge ». Voilà une manière forte de penser la différence entre ces deux composantes de la société. Aux yeux de l'auteur, cette hétérogénéité, quoique radicale, n'empêche pas la coexistence heureuse et pacifique. Au contraire, c'est son caractère radical qui permet qu'elle soit heureuse, puisqu'elle exclut toute opposition entre les deux communautés. Juifs et chrétiens seraient « non pas contraires, mais différents » : « *non contrarii, ma diversi* ».

\*

Nos journées de travail seraient consacrées au thème de la minorité (juive) en Italie, et plus précisément au regard porté sur la question de la minorité ; à la façon dont, tant côté chrétien que côté juif, la présence juive est pensée (ou non) en tant que présence d'une *minorité*. Non pas le « regard » des Juifs sur les chrétiens et celui des chrétiens sur les Juifs, ce qui serait un thème immense et fort vague ; mais bien comment, dans un lexique et selon des catégories qui restent à préciser, l'on pensait la présence d'une minorité (soit un groupe plus petit, différent et conscient de former un groupe) dans une société volontiers dépeinte comme un corps homogène et comme tout entière chrétienne. Une précision s'impose ici : de même que l'on n'est aucunement tenu de croire que cette société « chrétienne » constituait effectivement un corps homogène, on peut et l'on doit remettre en cause le préjugé consistant à concevoir comme culturellement et socialement homogène la population juive. Cette dernière

est elle aussi stratifiée et soumise à des logiques d'opposition (classes, genres en particulier). Notre réflexion s'étend dès lors à la pertinence même de la notion de « minorité » : on voudrait questionner cette catégorie savante et déterminer si son usage paraît convaincant.

L'affirmation de Luzzatto est bien sûr discutable, surtout si l'on songe qu'elle est rédigée en pleine période de ghettoïsation ; inscrite dans une perspective apologétique, elle illustre une conception favorable de la place de la minorité juive dans la société du temps, à côté d'autres conceptions, moins tolérantes. N'oublions pas que certaines d'entre elles vont jusqu'à souhaiter la disparition pure et simple de la minorité juive (politiques conversionnistes ou expulsionnistes). *A contrario*, on peut juger qu'il faut, pour penser correctement la question, admettre la difficulté que représentait l'existence d'une minorité religieuse dans cette société où la notion moderne de laïcité n'était pas formulée, et ainsi évacuer un certain nombre de jugements moraux, par exemple sur les attitudes des pouvoirs à l'égard des Juifs du temps. En somme, notre réflexion collective devra être conduite avec le souci de ne pas caricaturer les attitudes des uns et des autres et de préserver la diversité des cas et des contextes.

Qu'est-ce que « faire société » quand il y a minorité, en somme ? Comment organiser une cohabitation viable ? Il nous semble que, tout différemment d'aujourd'hui mais selon des modalités qui font écho à des problèmes très actuels, l'Ancien Régime italien sut en effet, à sa façon, articuler les minorités, les corps politiques, les « communautés » diverses.

\*

Notre travail portera sur les  $xv^e$ - $xviii^e$  siècles, soit de la fin du Moyen Âge à celle de la Renaissance, en passant par l'instauration des ghettos à partir du  $xvi^e$  siècle. Ces questions seront posées dans trois cadres thématiques distincts :

- le cadre juridico-politique d'abord, c'est-à-dire à la fois le problème, si présent dans l'actualité historiographique, de la façon dont le « droit des Juifs » est pensé (en particulier la question de leur citoyenneté), les attitudes pratiques des pouvoirs à l'égard des Juifs (les « politiques juives » des États), et inversement l'action juive en la matière, si l'on peut la repérer ; l'organisation interne et les modes d'autogouvernement (sur le modèle chrétien ?) à l'intérieur des communautés constituent ici un point important ;
- les phénomènes culturels, ensuite : on assiste à la création d'un terrain commun entre chrétiens et Juifs, aussi bien sur le plan religieux que sur le plan culturel au sens large. On préconise une lutte commune contre l'adversaire, qui n'est plus le fidèle de l'autre religion mais l'athée, et l'on partage désormais la même langue d'expression haute, l'italien littéraire ou toscan. À côté de l'hébreu et du latin, qui continuent d'être employés, une large « zone neutre » se crée, un peu comme cela s'est produit des siècles auparavant dans le monde arabo-musulman ;



- enfin les pratiques sociales et économiques ; elles accordent aux Juifs, qui à l'époque considérée sont souvent actifs dans les métiers du commerce d'argent, une position de « marginalité centrale » qui n'est possible que du fait de leur statut minoritaire, et qui leur vaut à la fois de l'hostilité (thème de l'usure) et de la reconnaissance pour leur utilité sociale et économique. Selon les lieux et les temps, la présence juive est tolérée diversement, et il est clair que la ghettoïsation restreint le champ des compétences et des possibilités socio-économiques des Juifs, l'interdiction définitive de l'usure dans certains États entraînant sans doute une modification (en un sens favorable ?) de la place de la minorité juive.

C'est en tenant tout ensemble ces trois thèmes que des résultats intéressants sur la façon dont est pensée la minorité juive dans l'Italie renaissante peuvent être obtenus. Ces journées de travail sur des objets rarement considérées en France constitueront un moment utile de réflexion sur cette question aux échos contemporains si forts.